

OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

LIDO DI MERANO

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:
Bauleitung, Abrechnung
Sicherheitskoordinierung
in der Ausführungsphase und
Tägliche Bauassistenz**

**Gara per l'affidamento
dei servizi:
direzione lavori, contabilità
coordinamento sicurezza
in fase esecutiva e assistenza
giornaliera**

**Bauvorhaben: Bau einse
olympischen Schwimmbeckens,
eines mittleren Schwimmbeckens un
neuer Ritschen mit entsprechendem
Auffangbecken sowie der
unterirdischen Räumen im Lido
Meran**

**Opera: realizzazione delle nuove
vasche olimpionica e media, dei
nuovi acquascivoli con relativa vasca
di ammaraggio e dei vani interrati
presso il lido di Merano**

CODE/CODICE CIG: 5712391E2A

EINHEITSCODE/CODICE CUP: G24B13000020004

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN
DISCIPLINARE DI GARA**

INHALTSÜBERSICHT

1. Rechtsvorschriften
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind
5. Geschätzter Betrag der Auszuführenden Arbeiten und Aufteilung in Klassen und Kategorien
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag
11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Rechtsform von teilnehmenden Teilnehmergeinschaften
13. Teilnahmehindernisse
14. Anforderungen für die Zulassung zur Ausschreibung
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Zusätzliche Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
17. Ersatzerklärungen und Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen
18. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
19. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
20. Bewertungskriterien
21. Vergabeverfahren
22. Akteneinsicht
23. Datenschutz
24. Rechtsschutz
25. Erteilung des Auftrags
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlages

Anlagen 1, 2, 3a, 3b, 3c, 4, 5

SOMMARIO

1. Normativa
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Prestazioni oggetto della gara
5. Importo stimato delle opere da realizzare e suddivisione in classi e categorie
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto
11. Soggetti ammessi alla gara
12. Forma giuridica di raggruppamenti temporanei partecipanti
13. Limiti alla partecipazione alla gara
14. Requisiti di ammissione alla gara
15. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
16. Richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara
17. Dichiarazioni sostitutive e controllo sul possesso dei requisiti
18. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
20. Criteri di valutazione
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale
25. Assegnazione dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Allegati 1, 2, 3a, 3b, 3c, 4, 5

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

La lingua italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p. e. „l'architetto“, „l'ingegnere“, „l'esperto“, „il membro della giuria“, „il partecipante alla gara“, „il collaboratore“, ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSVORSCHRIFTEN

Die nachstehend genannten Rechtstexte sind folgende:

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“, in geltender Fassung,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, in geltender Fassung,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung,
- Dekret des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11, „Durchführungsverordnung gemäß Art. 25 bis des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6 zur Bestimmung der Vergütungen der freiberuflichen Leistungen betreffend die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten“, in geltender Fassung,
- Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 „Allgemeine Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Projektsteuerung, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten, laut Artikel 9 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11“.

1. NORMATIVA

I testi normativi sotto elencati sono i seguenti:

- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“, e successive modifiche e integrazioni,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11, „Regolamento d'esecuzione ai sensi dell'art. 25 bis della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 per la determinazione dei corrispettivi per prestazioni professionali connesse con la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche“ e successive modifiche e integrazioni,
- Delibera della Giunta provinciale del 12 aprile 2010, n. 670 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, responsabile di progetto, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche di cui all'articolo 9 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11“.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

MERANARENA GmbH mit Einzelgesellschafter
Gampenstrasse 74
39012 Meran (BZ)

Sachbearbeiter der Ausschreibung:
Dott.ssa Barbara Caggegi

Verfahrensverantwortlicher (RUP):
Dott.ssa Barbara Caggegi

mit Technischer Unterstützung:
Dr. Ing. Riccardo Mora

Die Bekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen sind auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift: www.ausschreibungen-suedtirol.it

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Bau eines olympischen Schwimmbeckens, eines mittleren Schwimmbeckens und neuer Rutschen mit entsprechendem Auffangbecken sowie der unterirdischen Räumen im Lido Meran

Auf der Eingriffsfläche befinden sich derzeit ein Olympiabecken mit einer Größe von 50,00 x 20,50 m, 2 Sprungbretter zu je 1 m und 3 m, ein Becken zu 30,00 x 15,00 m, das auch als Auffangbecken für die zwei Wasserrutschen dient, ein kleines Gebäude mit Lagerraum, der Erste-Hilfe-Raum, ein Umkleideraum für Sportvereine, Toiletten für Damen und Herren sowie Duschen für Damen und Herren (die einzigen mit Warmwasser).

Im verbleibenden Teil des Schwimmbads werden keine Arbeiten vorgenommen. Er besteht im Maschinenraum mit der darüber liegenden Sonnenterrasse, einer Liegewiese mit Beachvolleyplatz und einem Planschbecken.

Der bestehende, kürzlich erbaute Maschinenraum wird über ein neues Anlagennetz mit den Becken verbunden.

Die Arbeiten werden, auf der Basis eines Vorprojektes, mittels eines integrierten Verfahrens in Auftrag gegeben

Das Bauvorhaben von der Gemeinde Meran mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47 vom 08.08.2012 genehmigt worden ist.

Die gesamten Arbeiten sollen innerhalb Mai 2015 abgeschlossen werden.

Im Vorprojekt kann bei EVS – Einheitliche Vergabestelle MERANARENA GmbH mit Einzelgesellschafter Gampenstrasse 74 39012 Meran

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

MERANARENA Srl con socio unico
Via Palade 74
39012 Merano (BZ)

Funzionario addetto alla gara:
Dott.ssa Barbara Caggegi

Responsabile unico del procedimento (RUP):
Dott.ssa Barbara Caggegi

con supporto Tecnico
Dott. ing. Riccardo Mora

Il Bando di Gara, il presente Disciplinare ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo: www.bandialtoadige.it

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Realizzazione delle nuove vasche olimpionica e media, dei nuovi acquascivoli con relativa vasca di ammaraggio e dei vani interrati presso il Lido di Merano

Attualmente l'areale oggetto dell'intervento è occupato da una vasca olimpionica 50,00 x 20,50 m comprensiva di 2 trampolini da 1 m e uno da 3 m, una vasca 30,00 x 15,00 m che funge anche da vasca di ammaraggio di due acquascivoli, da una casetta sede di un piccolo magazzino, del vano di primo soccorso, di uno spogliatoio per società sportive, di servizi igienici uomini e donne e di docce uomini e donne, le uniche dotate di acqua calda.

La rimanente parte della struttura balneare, non oggetto di alcun intervento, consta della sala macchine, con sovrastante solarium, di ampio prato-solarium con campo da beach volley, di una vasca baby.

La sala macchine esistente, di recente costruzione, verrà collegata alle vasche tramite la nuova rete impiantistica.

I lavori saranno appaltati mediante una procedura di appalto integrato con a base di gara un progetto preliminare.

L'opera è stata approvata dal Comune di Merano con delibera del Consiglio Comunale n. 47 del 08.08.2012.

Tutti lavori dovrebbero essere ultimati entro maggio 2015.

Consultazione gratuita del progetto preliminare presso MERANARENA Srl con socio unico Via Palade 74 39012 Merano (BZ)_Tel. 0473 236982-,

(BZ)_Tel. 0473 236982, Fax: 0473 236984, von 9.00 bis 12.00 Uhr kostenlos Einsicht genommen werden

Fax: 0473 236984, dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

4. LEISTUNGEN, DIE GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG SIND

- a) Generalbauleitung mit Bauleitung der Bauarbeiten, der statischen Strukturen, der Sanitäreanlagen und der Elektroanlagen, Aussengestaltungen Aufmaß und Abrechnung, Tägliche Bauassistenz
- b) Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase

Die Bestandteile der verschiedenen Leistungen sind im GVD. Nr. 163/2006 und im DPR Nr. 207/2010 festgelegt.

4. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA

- a) Direzione lavori generale con direzione lavori di edilizia, delle opere strutturali, dell'impianto sanitario e dell'impianto elettrico, sistemazioni esterne, misura e contabilità lavori e assistenza giornaliera
- b) coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

I contenuti delle varie prestazioni sono definiti dal d.lgs. n. 163/2006 e dal D.P.R. n. 207/2010.

5. GESCHÄTZTER BETRAG DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN UND AUFTEILUNG IN KLASSEN UND KATEGORIEN

Der geschätzte Betrag der auszuführenden Arbeiten, der Grundlage für die Honorarberechnung ist, beträgt

5. IMPORTO STIMATO DELLE OPERE DA REALIZZARE E SUDDIVISIONE IN CLASSI E CATEGORIE

L'importo stimato dei lavori posto a base di calcolo dell'onorario ammonta a

3.579.372,29 Euro

(ohne MwSt.) und ist wie folgt unterteilt:

(al netto di IVA) ed è suddiviso come segue:

Arbeiten der vorherrschenden Kategorie Hochbau (Klasse und Kategorie 1/c)

Opere della categoria prevalente edilizia (classe e categoria 1/c)

2.479.782,29 Euro

Statische Strukturen (Klasse und Kategorie 1/f)

Opere strutturali (classe e categoria 1/f)

810.217,70 Euro

Sanitäreanlagen (Klasse und Kategorie III/a)

Impianti Sanitari (classe e categoria III/a)

213.165,01 Euro

Elektroanlagen (Klasse und Kategorie III/c)

Impianti elettrici (classe e categoria III/c)

53.430,01 Euro

Aussengestaltungen: (Klasse und Kategorie I/e)

Sistemazioni esterne (classe e categoria I/e)

22.777,28 Euro

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Berechnung des Ausschreibungshonorars erfolgt nach den Kriterien gemäß D.LH vom 25. März 2004,

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

Il calcolo dell'onorario a base di gara è definito dai criteri del D.P.P. del 25 marzo 2004, n. 11.

Nr. 11.

Das Ausschreibungshonorar für die unter Punkt 4 angegebenen Leistungen (Sozialversicherungskosten zu Lasten der Auftraggebenden Körperschaft und Mehrwertsteuer ausgeschlossen), mit einer Reduzierung von 20 % und 18,48 % Spesenvergütung, beträgt

L'onorario a base di gara per le prestazioni di cui al punto 4 (al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico dell'Ente Committente), comprensivo di 20 % di riduzione e di 18,48 % rimborso spese, ammonta a

182.240,47 Euro

und ist wie folgt unterteilt:

ed è suddiviso come segue:

Generalbauleitung mit Bauleitung für den Hochbau Aufmaß und Abrechnung

direzione lavori generale con direzione lavori di edilizia misura e contabilità

80.261,76 Euro

Bauleitung der statischen Strukturen Aufmaß und Abrechnung

direzione lavori delle strutture statiche misura e contabilità

26.110,71 Euro

Bauleitung der Sanitäranlagen Aufmaß und Abrechnung

direzione lavori dell'impianto sanitario misura e contabilità

6.925,70 Euro

Bauleitung der Elektroanlagen Aufmaß und Abrechnung

direzione lavori dell'impianto elettrico misura e contabilità

3.614,70 Euro

Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase

coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

43.028,28 Euro

Bauleitung der Aussengestaltungen Aufmaß und Abrechnung

direzione lavori delle sistemazioni esterne misura e contabilità

438,32 Euro

Tägliche Bauassistentz

Assistenza giornaliera

21.861,00 Euro

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Die Honorarnoten der Freiberufler werden laut Artt. 21, 37, 38 und 47 des Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 „Allgemeine Vertragsbedingungen“ liquidiert.

Le note di onorario dei liberi professionisti vengono liquidate secondo l'artt. 21, 37, 38 e 47 della Deliberazione della Giunta provinciale del 12 aprile 2010, n. 670 "Capitolato prestazionale".

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Schwimmbadstrasse, 20
Meran (BZ)

Via Lido, 20
Merano (BZ)

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Dauer der verlangten Leistungen: ab dem Datum des

Durata delle prestazioni richieste: dalla data di

Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten, wobei die Arbeiten innerhalb Mai 2015 abgeschlossen werden müssen.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist in Art. 91 des GVD. Nr. 163/2006 geregelt.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Ingenieure und Architekten, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- einzelne oder in den gesetzlich vorgesehenen Formen vereinigte Freiberufler,
- Freiberuflergesellschaften,
- Ingenieurgesellschaften,
- Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind
- Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen und Körperschaften und Gesellschaften und Angestellte von Körperschaften, welche öffentliche Bauarbeiten ausführen, dürfen an der Ausschreibung teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorliegt.

sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del collaudo dei lavori, in considerazione che i lavori dovrebbero essere ultimati entro maggio 2015.

10. SUBAPPALTO

Il subappalto è disciplinato dall'art. 91 del d.lgs. n. 163/2006.

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare ingegneri ed architetti, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In particolare sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti specificati agli artt. 90, comma 1, lett. d), e), f), *fbis*), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;
- società di professionisti;
- società di ingegneria;
- prestatori di servizi di ingegneria e architettura di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri;
- raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui alle lettere d), e) f), *fbis*) e h), ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. in quanto compatibili;
- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lettera h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

E' consentita la partecipazione alla gara ai dipendenti di enti pubblici ed ai soci e dipendenti di enti realizzatori di lavori pubblici se in possesso dei requisiti richiesti e previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza.

Die öffentlichen Bediensteten mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis dürfen im Gebiet des Amtes, dem sie angehören, keine freiberuflichen Aufträge auf Rechnung der öffentlichen Verwaltungen ausführen, es sei denn, es handelt sich um Aufträge, die sich aus ihrem Dienstverhältnis ergeben.

I pubblici dipendenti che abbiano un rapporto di lavoro a tempo parziale non possono espletare, nell'ambito territoriale dell'ufficio di appartenenza, incarichi professionali per conto di pubbliche amministrazioni se non conseguenti ai rapporti d'impiego.

12. RECHTSFORM VON TEILNEHMENDEN BIETERGEMEINSCHAFTEN

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des GVD 163/2006, i.g.F., geregelt.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Der Teilnehmer, der die Leistung der Generalplanung ausführt, übernimmt die Funktion des Beauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Subjekte gegenüber der Auftraggebenden Vergabestelle.

12. FORMA GIURIDICA DI RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI PARTECIPANTI

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinato dall'art. 37 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per i servizi da affidare.

Il concorrente che esegue la prestazione della progettazione generale assume la funzione di mandatario; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Ente Committente.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE

Den Teilnehmern ist es untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder an derselben Ausschreibung als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder einer Freiberuflersozietät teilzunehmen; dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals cococo) ist. Bei Verstoß werden beide Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Untersagt ist die gleichzeitige Teilnahme an einer Ausschreibung von einem ständigen Konsortium und von einem oder mehreren Konsortiumsmitgliedern, für welche das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied/die Mitglieder von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die Teilnahme von Ingenieurgesellschaften oder Freiberuflergesellschaften an mehr als einem ständigen Konsortium bedingt den Ausschluss von der Ausschreibung sowohl der Gesellschaft als auch des Konsortiums.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer ausgeschlossen, bei welchen aufgrund eindeutiger An-

13. LIMITI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare alla stessa gara in forma individuale e contemporaneamente in raggruppamento temporaneo o quale componente di uno studio associato; lo stesso divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipino alla stessa gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria delle quali il professionista è amministratore, socio, dipendente o collaboratore a progetto (exocco). L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara di entrambi i concorrenti.

E' vietata la partecipazione contestuale ad una gara del consorzio stabile e di uno o più consorziati per i quali il consorzio concorre alla gara. L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara sia del consorzio che del consorziato/dei consorziati.

E' vietata la partecipazione di società di professionisti o di società di ingegneria a più di un consorzio stabile, a pena di esclusione dalla gara della società e dei consorzi partecipanti.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico cen-

haltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

14. ANFORDERUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

Für die Zulassung zur Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen laut den Art. 253 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F.;
- die Anforderungen laut GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende besondere Anforderungen erfüllen:

- die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. B), c) und d) des DPR Nr. 207/2010.
- die Anfrage zum Nachweis der genannten Anforderungen für den Zuschlagsempfänger und den Zweitplatzierten in der Rangordnung wird innerhalb von 10 Tagen des definitiven Zuschlages an den Zuschlagsempfänger und an den nachfolgenden Teilnehmer übermittelt. Im Falle der Auslosung Loses, im Sinne des Art. 48, Absatz 1 des GVD 163/2006 fordert die Auftraggebende Körperschaft verlangt den Nachweis der genannten Anforderungen an.

Mit der **Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen** (Anlage 1) müssen die Teilnehmer bestätigen:

- a) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung im Portal **Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten ausgeführt haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Be-**

tro decisionale sulla base di univoci elementi.

14. REQUISITI DI AMMISSIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti degli artt. Da 253 a 256 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.;
- i requisiti prescritti dal d.lgs. n. 81/2008, se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara:

- requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lettere b), c) e d) del D.P.R. n. 207/2010.
- la richiesta di comprova dell'aggiudicatario e del secondo in graduatoria del possesso di tali requisiti verrà inoltrata, entro 10 giorni dall'aggiudicazione definitiva all'aggiudicatario e al concorrente che segue in graduatoria. Nel caso di sorteggio ai sensi dell'art. 48, comma 1 del d.lgs 163/2006 la stazione appaltante richiederà la comprova di tali requisiti.

Con la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi** (allegato 1) i concorrenti devono attestare:

- a) di aver espletato nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un **importo globale per ogni classe e categoria almeno nella stessa misura dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce il servizio da affidare**, calco-

trags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie.

- b) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung auf dem Portal **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten ausgeführt haben, welche jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenen Dienstleistungen beziehen, zugehören, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, **und zwar für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 % des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht**, im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Ausmaß und technische Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.
- c) dass sie während der letzten drei Jahre eine durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl von mindestens 4 Personen gehabt haben. Dem Personal zugerechnet werden die verantwortlichen Techniker, die aktiven Gesellschafter, die Verwalter, die Angestellten, die Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses sowie Berater, sofern diese mindestens 50 % ihrer Tätigkeit für den Teilnehmer durchführen.
Als Zeitraum für den Nachweis der jahresdurchschnittlichen Anzahl an technischem Personal gelten die letzten drei Jahre oder die drei besten Jahre der letzten fünf Geschäftsjahre vor Veröffentlichung der Bekanntmachung.

Bei Bietergemeinschaften müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **a)** und **c)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes erfüllt werden.

Die Anforderung laut Buchstabe **b)** **ist nicht aufteilbar**. Deshalb müssen diese zwei Leistungen von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben a) und b) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Es können auch Dienstleistungen für private Auftraggeber bewertet werden. Der Teilnehmer kann die Erbringung der genannten Leistungen auch mit Ersatzerklärung bestätigen, wobei er die entsprechenden Nachweise im Auftragsfall erbringen muss (als Nachweise dienen die von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder Genehmigungen oder Konzessionen, Abnahmebescheinigungen, eine Kopie

lato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie.

- b) di avere svolto nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **due servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi ai lavori, appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, **per un importo totale non inferiore al 40 % dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.
- c) che durante gli ultimi tre anni hanno avuto un numero medio annuo di dipendenti di almeno 4 persone. Fanno parte del personale i tecnici responsabili, i soci attivi, gli amministratori, i dipendenti, i collaboratori a progetto nonché i consulenti qualora questi eseguono almeno il 50 % della loro attività per il concorrente.

Il numero medio annuo del personale tecnico deve essere comprovato nel triennio oppure nei tre anni migliori degli ultimi cinque esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando.

Nel caso di raggruppamenti temporanei i requisiti di cui alle lett. **a)** e **c)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento.

Il requisito di cui alla lett. **b)** **non è frazionabile**. Queste due prestazioni devono perciò essere state integralmente prestate da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

I servizi di cui alle precedenti lettere a) e b) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Sono altresì valutabili i servizi svolti per committenti privati. Il concorrente può dichiarare l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi mediante dichiarazione sostitutiva e dovrà fornire la documentazione a riprova in caso di conferimento dell'incarico (attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima).

des Vertrags und Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung).

Gemäß Entscheidung Nr. 5 vom 27. Juli 2010 der Aufsichtsbehörde (AVCP) sind für die Klassen I auch Aufträge der Klassen und Kategorien "1d", "1e", "1f" e "1g" zugelassen.

Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente vorlegen:

- a) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) den Vertrag als beglaubigte Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD Nr. 163/2006 vorgesehen sind.

In base alla determinazione n. 5 (AVCP) del 27 Luglio 2010 sono ammessi, per la classe I, anche incarichi appartenenti alle classi e categorie "1d", "1e", "1f" e "1g".

Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 d.lgs. n. 163/2006, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre:

- a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, firmata da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del d.lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del d.lgs. n. 163/2006.

16. ZUSÄTZLICHE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, folgende zusätzlichen Anforderungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

17. ERSATZERKLÄRUNGEN UND KONTROLLE DER ERFÜLLUNG DER ANFORDERUNGEN

Die Teilnehmer müssen die Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen durch Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 5 , L.G 17/1993 bestätigen.

Die Vergabestelle wird, im Sinne des Art. 48 des GVD Nr. 163/2006, die Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen vornehmen.

18. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die im „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (in Folge als „Portal“ bezeichnet) zur Verfügung gestellten Anlagen A | C | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 ausgefüllt werden.

16. RICHIESTE AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono aver soddisfatto le seguenti richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

17. DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E CONTROLLO SUL POSSESSO DEI REQUISITI

I concorrenti devono dichiarare il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara con dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 5, L.P. 17/93.

La stazione appaltante eseguirà, sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 163/2006 il controllo sul possesso dei requisiti.

18. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Per partecipare alla gara devono essere compilati gli allegati A | C | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 disponibili nel "Sistema Informativo Contratti Pubblici" (di seguito denominato "portale").

Das Angebot muss alle von der Vergabestelle verlangten Unterlagen beinhalten.

Sämtliche Unterlagen sind in italienischer oder in deutscher Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10 MB.

Die digitale Signatur ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst. **Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Der Teilnehmer muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden über das Portal an die E-Mail-Adresse gesendet, welche der Freiberufler zum Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat. Die Richtigstellungen und Mitteilungen im allgemeinen Interesse werden auf dem Portal veröffentlicht. Die Teilnehmer müssen überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Für Erläuterungen und Erklärungen können sich die Teilnehmer über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an die Vergabestelle wenden, und zwar **bis zum sechsten Tage vor Abgabetermin** der Angebote.

Es werden nur Fragen berücksichtigt, welche in italienischer oder in deutscher Sprache gestellt werden.

Im Portal werden folgende Dokumente automatisch generiert: „*Teilnahmeantrag (Anlage A)*“ und „*Preisangebot (Anlage C)*“. Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Wie von den „Technischen Bestimmungen“ für die Nutzung des elektronischen Ankaufsystems der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger der Ausschreibung eine

L'offerta deve comprendere tutti i documenti richiesti dalla stazione appaltante.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

La capacità massima per il singolo file è di 10 MB.

La firma digitale prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente. **Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il concorrente verrà escluso dalla gara.**

Per tutti i documenti, per i quali il portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, il concorrente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal portale.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara saranno inviate tramite il portale all'indirizzo e-mail indicato dal professionista al momento della registrazione. Le rettifiche e le comunicazioni di interesse generale verranno pubblicate sul portale. È onere dei concorrenti verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Per questioni e chiarimenti è possibile rivolgersi alla stazione appaltante tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “comunicazioni”, sub-funzionalità “richiedi chiarimento” **fino a sei giorni prima della scadenza della consegna** delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca.

Il portale genera in automatico i seguenti documenti: „*Domanda di partecipazione (allegato A)*“ e „*Offerta economica (allegato C)*“. In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Come previsto dalle “Norme tecniche” per l'utilizzo della piattaforma telematica di acquisto della Provincia autonoma di Bolzano, l'aggiudicatario della gara si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei

Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

servizi tematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

| Betragsklasse Classe d'importo | % Zuschlagspreis % Importo aggiudicato |
|---|---|
| Ausschreibungen mit Zuschlagspreis unter 10.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione inferiore a 10.000,00€</i> | 0 |
| 10.000,00 - 200.000,00€ | 0,4% |
| 200.000,01 - 2.000.000,00€ | 0,35% |
| 2.000.000,01 - 5.000.000,00€ | 0,31% |
| Ausschreibungen mit Zuschlagspreis über 5.000.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione superiori ai 5.000.000,00€</i> | 24.000,00€ |

19. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOOTSABGABE

19. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist folgende Dokumente elektronisch einreichen

I concorrenti devono presentare entro il termine indicato sul portale in via telematica i seguenti documenti:

- den **Teilnahmeantrag**, der vom Portal generiert wird (Anlage A)
Das Fehlen der in dieser Unterlage enthaltenen Erklärungen führt zum Ausschluss von der Ausschreibung..
- Die **Erklärung über die Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen** (Anlage 1)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- das **Organigramm** (Anlage 2)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen **die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen.**
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos** (Anlagen 3a | 3b | 3c)
- Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags** (Anlage 4).
- das **wirtschaftliche Angebot** das vom Portal
- la **domanda di partecipazione alla gara**, che viene generata dal portale (allegato A)
La mancanza delle dichiarazioni contenute in questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara..
- la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara** (allegato 1)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- l'**organigramma** (allegato 2)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara **i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).**
La mancanza di questi documenti comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto** (allegati 3a | 3b | 3c)
- relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico** (allegato 4).
- l'**offerta economica** che viene generata dal

generiert wird ([Anlage C](#))

Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.

8. das **wirtschaftliche Angebot** ([Anlage 5](#))
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
9. **Den Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde**
Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage des besagten Nachweises der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den unten beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.**

Außerdem sollen die

10. **Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags**

eingereicht werden, damit eine effiziente Abwicklung der Ausschreibung gewährleistet wird. Das Fehlen dieses Dokumentes führt nicht zum Ausschluss.

Sämtliche Unterlagen sind in italienischer oder in deutscher Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in italienischer bzw. in deutscher Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. **Teilnahmeantrag** ([Anlage A](#))
Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck
- ausgefüllt und
 - **digital unterschrieben** werden.
- In Falle einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder einer EWIV wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von den betreffenden gesetzlichen Rechtsvertretern digital unterschrieben werden muss.
2. **Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen** ([Anlage 1](#))

Die Erklärung muss auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordruck ausgefüllt

portale ([allegato C](#))

La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.

8. **l'offerta economica** ([allegato 5](#))
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
9. **Il documento a comprova del versamento a favore dell'Autorità**
La mancata o erronea presentazione del su indicato documento in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità sotto indicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

Inoltre sono da consegnare le

10. **giustificazioni dell'importo complessivo offerto**

per garantire uno svolgimento efficiente della gara. La mancanza di questo documento non comporta l'esclusione.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Informazioni sui documenti da presentare

1. **domanda di partecipazione alla gara** ([allegato A](#))
Il modulo disponibile sul portale deve essere
- compilato e
 - **firmato digitalmente.**
- In caso di RTI, Consorzio, o GEIE il sistema genererà una domanda per ciascun componente facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente, dai rispettivi legali rappresentanti.
2. **dichiarazione dei requisiti comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara** ([allegato 1](#))

La dichiarazione deve essere compilata sul modulo predisposto dall'amministrazione.

werden.

Der bereits vorgegebene Inhalt des Vordrucks darf nicht verändert werden. Etwaige vorgenommene Änderungen haben für die Vergabestelle keine Wirkung.

Die Erklärung muss

- ausgefüllt
- **digital unterschrieben** (siehe Anmerkung auf Anlage 1) und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

3. Organigramm (Anlage 2)

Es muss ein Organigramm für den gegenständlichen Auftrag vorgelegt werden, mit Angabe der Techniker für folgende Leistungen:

Generalbauleitung und Bauleitung der Baumeisterarbeiten
Bauleitung der tragenden Strukturen
Bauleitung der Sanitäranlagen
Bauleitung der Elektroanlagen
Bauleitung der Aussengestaltungen
Tägliche Bauassistenz
Aufmaß und Abrechnung
Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Es muss der von der Vergabestelle zur Verfügung gestellte Vordruck ausgefüllt werden.

Die Unterlagen müssen

- ausgefüllt
- **digital unterschrieben** (siehe Anmerkung auf Anlage 2) und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

4. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-subjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Die Unterlage muss

- **digital** a) und b) und **manuell** c) unterschrieben
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Il contenuto predisposto, non deve essere modificato, e, in ogni caso, qualsiasi cambiamento apposto è privo di effetto nei confronti della stazione appaltante.

La dichiarazione deve essere

- compilata
- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 1) e
- inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale

3. organigramma (allegato 2)

Deve essere presentato un organigramma per il progetto da realizzare, con l'indicazione dei tecnici per le seguenti prestazioni:

Direzione lavori generale e direzione lavori delle opere edili
direzione lavori delle strutture statiche
direzione lavori dell'impianto sanitario
direzione lavori dell'impianto elettrico
direzione lavori delle sistemazioni esterne
assistenza giornaliera
misura e contabilità
coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Deve essere compilato il modulo predisposto dall'amministrazione.

I documenti devono essere

- compilata
- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 2) e
- inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

4. Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Il documento deve essere

- firmati **digitalmente** a) e b) e firmato **manualmente c)**
- inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

5. Referenzen (Anlagen 3a | 3b | 3c)

Die Teilnehmer müssen drei Beschreibungsformulare für Referenzen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

3a Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für **Generalbauleitung oder Bauleitung der realisierten Baumeisterarbeiten** (Anlage 3a)

Als Referenz kann auch eine Bauleitung für ein Bauwerk für einen privaten Bauherren vorgelegt werden.

Diese Referenz muss vom Techniker, der im Organigramm als Generalbauleiter angegeben ist, eingereicht werden und von ihm persönlich ausgeführt worden sein.

3b Ein Beschreibungsformular für einen ausgeführten öffentlichen Auftrag für **Bauleitung (Generalbauleitung oder Bauleitung der Baumeisterarbeiten)** (Anlage 3b)

Als Referenz kann auch eine Bauleitung für ein Bauwerk für einen privaten Bauherren vorgelegt werden.

Diese Referenz muss vom Techniker, der im Organigramm als Generalbauleiter/Bauleiter der **Baumeisterarbeiten** angegeben ist, eingereicht werden und von ihm persönlich ausgeführt worden sein.

3c Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für **Fachbauleitung (Technologische Anlagen) für ein realisiertes öffentliches Bauwerk im Bereich Hochbau** (Anlage 3c)

Als Referenz kann auch eine Bauleitung für ein Bauwerk für einen privaten Bauherren vorgelegt werden.

Diese Referenz muss vom Techniker, der im Organigramm für die entsprechende Leistung aufscheint, eingereicht werden und von ihm persönlich ausgeführt worden sein.

Alle realisierten Bauwerke müssen im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung auf dem Portal fertig gestellt und die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten muss ausgestellt worden sein.

Die Beschreibung zu den Referenzen muss auf den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasst werden. Jedes Beschreibungsformular darf die Länge von 6

5. Referenze (allegati 3a | 3b | 3c)

I concorrenti devono presentare tre schede descrittive per referenze e elaborati grafici e/o foto.

3a Una scheda descrittiva di un incarico di **direzione lavori generale o direzione lavori delle opere edili realizzata** (allegato 3a)

Come referenza può essere presentata anche una direzione lavori di un'opera per un committente privato.

Questa referenza deve essere presentata dal tecnico indicato nell'organigramma quale direttore lavori generale e da lui eseguita personalmente.

3b Una scheda descrittiva di un incarico pubblico di **direzione lavori (direzione lavori generale o direzione lavori delle opere edili) realizzata** (allegato 3b)

Come referenza può essere presentata anche una direzione lavori di un'opera per un committente privato.

Questa referenza deve essere presentata dal tecnico indicato nell'organigramma quale direttore lavori generale/direttore lavori delle **opere edili** e da lui eseguita personalmente.

3c Una scheda descrittiva di un incarico di **direzione lavori specialistica (impianti tecnologici) di un'opera di edilizia pubblica realizzata** (allegato 3c)

Come referenza può essere presentata anche una direzione lavori di un'opera per un committente privato.

Questa referenza deve essere presentata dal tecnico indicato nell'organigramma per la relativa prestazione e da lui eseguita personalmente.

Tutte le opere realizzate devono essere state ultimate nel decennio antecedente la pubblicazione di questo bando sul portale e deve essere stato emesso da parte del direttore lavori il certificato di ultimazione lavori.

La descrizione delle referenze deve essere redatta sul modulo predisposto dalla stazione appaltante e la lunghezza massima di ognuna di esse non deve superare 6 facciate dattiloscritte in formato DIN A4

einseitig maschinengeschriebenen DIN A4-Seiten nicht überschreiten (Außenränder: mindestens 1,5 cm). Sollte eines oder mehrere Beschreibungsformulare dennoch mehr als sechs Seiten umfassen, werden nur die ersten sechs bewertet.

Das/Die Beschreibungsformular/e für die Referenzen muss/müssen

- **digital unterschrieben** werden (vom Techniker, der die Leistung ausgeführt hat)
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation als Bauleiter nachzuweisen.

Diese Unterlagen dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen. Sollten dennoch mehr als zwei Seiten abgegeben werden, werden nur die ersten zwei bewertet.

6. Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage 4)

Der Techniker, der im Organigramm als G Generalbauleiter angegeben ist, muss in einem Bericht die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, beschreiben.

Die im Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Im Bericht muss der Techniker auf folgende Kriterien eingehen:

- Aufgabe, Konzept, Ausführung
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

Zum Bericht können Bilder und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine Ausführungsweise bildlich vorzulegen.

Der Bericht darf aber maximal 20 DIN A4 Seiten a je 25 Zeilen umfassen, wobei die erste Seite eine Zusammenfassung enthalten muss und die weiteren Seiten der ausführlichen Darstellung dienen.

Sollte der Bericht mehr als die zugelassene Höchstanzahl von Seiten und zugelassene Höchstzahl von Zeilen pro Seite umfassen, werden nur die ersten zwanzig (20) Seiten und die ersten fünfundzwanzig (25) Zeilen pro Seite für die Bewertung herangezogen.

(margin lateral: minimo 1,5 cm). In ogni caso, qualora una o più schede descrittive dovessero superare le sei pagine, verranno valutate solo le prime sei.

Le/La schede/a descrittive/a delle referenze devono/e essere

- **firmate digitalmente** (dal tecnico che ha eseguito la prestazione) e
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale come direttore lavori

Questi documenti non devono superare 2 pagine in formato DIN A3. In ogni caso, qualora dovessero superare le due pagine, verranno valutate solo le prime due.

6. Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico (allegato 4)

Il tecnico indicato nell'organigramma come direttore lavori generale deve descrivere con una relazione quali concrete modalità esecutive intende adottare per adempiere all'incarico in oggetto.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Nella relazione il tecnico deve illustrare i seguenti criteri:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione particolare
- risorse preventivate.

Nella relazione possono inserire immagini ed elaborazioni grafiche e/o foto, che il concorrente ritiene idonee a visualizzare graficamente la propria modalità d'esecuzione.

La relazione non deve superare la lunghezza di 20 facciate dattiloscritte DIN A4 a 25 righe ciascuna, di cui la prima facciata deve contenere un riassunto mentre le altre servono per la descrizione dettagliata.

Nel caso in cui la relazione dovesse superare il numero massimo di facciate o righe per facciata ammesso, ai fini della valutazione saranno considerate sole le prime venti (20) facciate e le prime venticinque (25) righe per facciata.

Der Bericht muss

- **digital unterschrieben** werden (siehe Anmerkung auf Anlage 4)
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden

7. Wirtschaftliches Angebot (Anlage C)

Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck

- von jedem Teilnehmer ausgefüllt und
- **digital unterschrieben** werden.

8. Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) (Anlage 5)

Es muss das von der Vergabestelle zur Verfügung gestellte Formular verwendet werden, welches **bei sonstigem Ausschluss nicht verändert werden darf**. Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag angeboten werden.

Der maximal zulässige Abschlag beträgt bei sonstigem Ausschluss 20%.

Angebote mit null Prozent Abschlag werden von der Ausschreibung ausgeschlossen.
Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen sind nicht zugelassen.

Das wirtschaftliche Angebot muss

- **digital unterschrieben** werden (siehe Anmerkung auf Anlage 5),
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

9. Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags

Diese Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Die Preisrechtfertigungen müssen

- **digital unterschrieben** werden von denselben Subjekten, die das wirtschaftliche Angebot (siehe Anlage 5 – Anmerkungen zur Unterschrift) unterschrieben haben und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

La relazione deve essere

- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 4) e
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

7. Offerta economica (allegato C)

Il modulo disponibile sul portale deve essere

- compilato da ogni concorrente e
- **firmato digitalmente**.

8. Riduzione del corrispettivo della prestazione del servizio (offerta economica) (allegato 5)

Deve essere utilizzato il modulo messo a disposizione dalla stazione appaltante, **il quale non può essere modificato a pena d'esclusione**. Sul corrispettivo della prestazione a base d'offerta deve essere offerto un ribasso.

Il ribasso massimo consentito a pena di esclusione è pari a 20%.

Offerte con un ribasso pari a zero comportano l'esclusione dalla gara.
Offerte in aumento e offerte condizionate non sono ammesse.

L'offerta economica deve essere

- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 5),
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

9. Giustificazioni dell'importo complessivo offerto

Queste giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Le giustificazioni del prezzo offerto devono essere

- **firmate digitalmente** da parte degli stessi soggetti che hanno firmato l'offerta economica (vedasi allegato 5 – annotazioni riguardanti la firma), e
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

11. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, (in Folge als „Aufsichtsbehörde“ bezeichnet):

Die Zahlung der Gebühr von

20,00 €

an die Aufsichtsbehörde für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers und
- der Erkennungscode CIG (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen) zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer dem Angebot eine der folgenden Unterlagen beilegen:

- bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): der Teilnehmer erhält die **Bestätigung der Zahlung** an seine E-Mail-Adresse; sie ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ heruntergeladen werden;
- bei **Bareinzahlung: die Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden. Die Bestätigung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.
- nur für ausländische Teilnehmer:** bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ ist der Einzahlungsbeleg als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe.

11. documento di versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, (di seguito denominata "Autorità"):

Il pagamento dell'importo di

a favore dell'Autorità quale contributo di partecipazione alla presente gara è da espletare ai sensi secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente e
- il codice CIG (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara) che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

A seconda delle modalità di versamento gli offerenti devono allegare all'offerta la seguente documentazione:

- in caso di versamento **online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express** (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "Servizio riscossione"): **la ricevuta di pagamento**, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica, deve essere inserita nel portale in formato PDF. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità "pagamenti effettuati";
- in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita. La ricevuta è da inserire nel portale in formato PDF.
- per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **ricevuta del versamento**, da inserire nel portale in formato PDF.

Il termine ultimo per effettuare il versamento corrisponde alla data di presentazione dell'offerta.

Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss des Angebotes.**

La mancata o erronea presentazione della sopra indicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

20. BEWERTUNGSKRITERIEN

20. CRITERI DI VALUTAZIONE

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes. Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa. Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

PΣ = Gesamtpunktezahl

A_i = Punkte für die Referenzen

B_i = Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

C_i = Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises

PΣ = punteggio complessivo

A_i = punteggio attribuito alle referenze

B_i = punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

C_i = punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione

Die von den Teilnehmern vorgelegten Unterlagen werden auf Grund folgender Kriterien und Punktezahl bewertet:

La documentazione presentata dai concorrenti verrà valutata sulla base dei seguenti criteri e con il seguente punteggio:

zu vergebende Punktezahl 100 max

punteggio da conferire 100 max

davon für die

qualitative Kriterien Punkte max.

| | | Punkte max. |
|---|-------------------------------|-------------|
| A | Referenzen | 40 |
| B | Ausführungsweise des Auftrags | 30 |

di cui per i

criteri qualitativi punti max.

| | | punti max. |
|---|--------------------------------------|------------|
| A | Referenze | 40 |
| B | Modalità di esecuzione dell'incarico | 30 |

quantitatives Kriterium Punkte max.

| | | Punkte max. |
|---|---|-------------|
| C | Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) | 30 |

criterio quantitativo punti max.

| | | punti max. |
|---|---|------------|
| C | Riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica) | 30 |

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugewiesenen Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Kriteriums.

I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo criterio.

Die höchste Punktezahl für jedes Kriterium wird der maximal vorgesehenen Punktezahl angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen. Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezahl betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione. Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

zugewiesenen Punktezahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Zum Zweck der Ermittlung des übertrieben niedrigsten Angebotes wird die Gesamtpunktzahl vor der Angleichung berücksichtigt.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

| |
|---|
| Bewertung der Referenzen (Anlagen 3a 3b 3c) |
|---|

| |
|---|
| Valutazione delle referenze (allegati 3a 3b 3c) |
|---|

Zu vergebende Punktezahl: 40 max.

Punteggio da conferire: 40 max.

Punkte für die Referenzen

Le singole referenze saranno valutate come segue:

| | |
|----------------------------|---------|
| Bauleitung (Anlage 3a) | 16 max. |
| Bauleitung (Anlage 3b) | 16 max. |
| Fachbauleitung (Anlage 3c) | 8 max. |

| | |
|---|---------|
| direzione lavori (allegato 3a) | 16 max. |
| direzione lavori (allegato 3b) | 16 max. |
| dir. lavori specialistica (allegato 3c) | 8 max. |

Zu vergebende Punktezahl für Referenzen für die Bauleitung: 16 max.

Punteggio da conferire per le referenze per la direzione lavori: 16 max.

Die Referenzen für die Bauleitung werden wie folgt bewertet::

Le referenze per la direzione lavori saranno valutate come segue:

Punkte für

| | |
|--------------------------------|--------|
| a) Betrag des Bauvorhabens | 2 max. |
| b) Technisch-bauliche Qualität | 5 max. |
| c) Komplexität des Auftrages | 4 max. |
| d) Funktionale Entsprechung | 5 max. |

punti per

| | |
|---------------------------------|--------|
| a) importo dell'opera | 2 max. |
| b) qualità tecnico-costruttiva | 5 max. |
| c) complessità dell'incarico | 4 max. |
| d) grado di affinità funzionale | 5 max. |

a) Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium a) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Betrag mindestens 50 % des Wertes des vorliegenden Bauvorhabens ausmacht.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt

a) Il punteggio massimo previsto per il criterio a) viene assegnato all'opera il cui importo corrisponde almeno al 50 % dell'importo dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

b) Prämiert wird die Referenz mit der höchsten technisch-baulichen Qualität. Besonders Augenmerk wird auf die landschaftliche Einbindung des Bauwerks, auf die angewandten verkehrstechnischen Lösungen des Bauwerks und auf die technischen Lösungen, welche die Qualität und Dauerhaftigkeit des Bauwerkes gewährleisten, gelegt.

Der höchsten Qualität wird der Koeffizient 1 zugewiesen; der niedrigsten Qualität wird der Koeffizient 0 zugewiesen; bei den dazwischen liegenden Qualitäten nimmt man die lineare Interpolation vor.

b) Sarà premiata la referenza con la qualità tecnico-costruttiva più alta. Sarà posta particolare attenzione all'inserimento paesaggistico dell'opera, alle soluzioni tecniche relative alla viabilità dell'opera es alle scelte tecniche effettuate per garantire la qualità e durabilità dell'opera.

Alla qualità maggiore verrà assegnata il coefficiente 1 alla qualità minore verrà assegnato il coefficiente 0; per le qualità intermedi si procederà con interpolazione lineare.

c) Prämiert wird die Referenz mit der höchsten Komplexität bezüglich Bauablauf und Baustellenorganisation. Es werden die technischen Lösungen in Bezug auf die Komplexität der

c) Sarà premiata la referenza maggiormente complessa sull'andamento e sull'organizzazione del cantiere. Si valuteranno le soluzioni tecniche in riferimento alla complessità delle condizioni esecutive

Ausführungsbedingungen und der Aufgabenstellung bewertet und ein besonderes Augenmerk wird auf technisch innovative Vorschläge und Technologien gelegt, sowie auf die Möglichkeit, das Projekt ohne bzw. mit geringster Beeinträchtigung auf Verkehr und Umwelt zu realisieren.

Der höchsten Komplexität wird der Koeffizient 1 zugewiesen; der niedrigsten Komplexität wird der Koeffizient 0 zugewiesen; bei den dazwischen liegenden Komplexitäten nimmt man die lineare Interpolation vor.

d) Projekte, die nicht nur derselben Klasse und Kategorie entsprechen, sondern darüber hinaus auch für die Dienstleistung, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, von Nutzen sind (z. B. Planung von Sportanlagen, sofern von entsprechender beruflicher Herausforderung), werden höher bewertet.

e del compito da affrontare e in particolare si porrà l'attenzione alle proposte innovative sotto il profilo tecnico e delle tecnologie, oltre che alla possibilità di realizzazione di quanto progettato con la minima se non nulla ripercussione sulla viabilità e sull'ambiente.

Alla complessità maggiore verrà assegnata il coefficiente 1; alla complessità minore verrà assegnato il coefficiente 0; per le complessità intermedi si procederà con interpolazione lineare.

d) Avranno una valutazione maggiore progetti appartenenti non soltanto alla stessa classe e categoria, ma che sono strumentali alla prestazione del servizio oggetto di gara (per esempio progetti che riguardino Impianti Sportivi sempre che dimostrino un'adeguata professionalità).

Die Punktezah für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per questa referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c + d$$

A_i = der Referenz zugeteilte Gesamtpunktezah
 a = Punkte für das Kriterium: Betrag des Bauvorhabens
 b = Punkte für das Kriterium: Technisch-bauliche Qualität
 c = Punkte für das Kriterium: Komplexität des Auftrages
 d = Punkte für das Kriterium: Funktionale Entsprechung

A_i = punteggio complessivo assegnato alla referenza
 a = punti per il criterio: importo dell'opera
 b = punti per il criterio: qualità tecnico-costruttiva
 c = punti per il criterio: complessità dell'incarico
 d = punti per il criterio: grado di affinità funzionale

$$a = V(a)_i * 2$$

$V(a)_i$ = Die maximal vorgesehene Punktezah für das Kriterium a) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Betrag mindestens 50 % des Wertes des vorliegenden Bauvorhabens ausmacht. Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezah zugeteilt. Der Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$$V(a)_i = \frac{\text{Betrag des Bauwerks}}{50\% \text{ des Gesamtbetrags der Arbeiten der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

$$a = V(a)_i * 2$$

$V(a)_i$ = Il punteggio massimo previsto per il criterio a) viene assegnato all'opera il cui importo corrisponde almeno al 50 % dell'importo dell'opera oggetto della presente gara. Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore. Il coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(a)_i = \frac{\text{importo dell'opera}}{50\% \text{ dell'importo complessivo dei lavori oggetto della presente gara}}$$

$$b = V(b)_i * 5$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt

$$b = V(b)_i * 5$$

$V(b)_i$ = Coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$c = V(c)_i * 4$
 $V(c)_i =$ Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt

$d = V(d)_i * 5$
 $V(d)_i =$ Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt

$c = V(c)_i * 4$
 $V(c)_i =$ Coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$d = V(d)_i * 5$
 $V(d)_i =$ Coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Zu vergebende Punktezahl für die Referenz für Fachbauleitung: 8 max.

Die Referenz für Fachbauleitung wird wie folgt bewertet:

| Punkte für | |
|---|--------|
| a) technische Anlagen | 2 max. |
| b) hohe Energieeinsparung | 1 max. |
| c) Ästhetik und Dauerhaftigkeit der Anlagen | 2 max. |
| d) Betrag des Bauvorhabens | 1 max. |
| e) Funktionale Entsprechung | 2 max. |

a) Prämiert wird die Referenz, welche die Komplexität, Funktionstauglichkeit und Nutzbarkeit der Anlagen aufzeigt.

b) Prämiert wird die Referenz, welche die Ausführung der Anlagen mit der größten Energieeffizienz aufzeigt.

c) Prämiert wird die Referenz, welche innovative ästhetische Lösungen bei der Ausführung der elektrischen Anlagen aufzeigt.

d) Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium d) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Betrag mindestens 50 % des Wertes des vorliegenden Bauvorhabens ausmacht.
 Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

e) Projekte, die nicht nur derselben Klasse und Kategorie entsprechen, sondern darüber hinaus auch für die Dienstleistung, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, von Nutzen sind (z. B. Planung von Sportanlagen, sofern von entsprechender beruflicher Herausforderung), werden höher bewertet.

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

$$A_i = a + b + c + d + e$$

Punteggio da conferire per la referenza per direzione lavori specialistica: 8 max.

La referenza per direzione lavori specialistica sarà valutata come segue:

| punti per | |
|---|--------|
| a) impianti tecnologici | 2 max. |
| b) Elevato risparmio energetico | 1 max. |
| c) l'estetica e la durevolezza nel tempo degli impianti | 2 max. |
| d) importo dell'opera | 1 max. |
| e) Grado di affinità funzionale | 2 max. |

a) Sarà premiata la referenza che dimostrerà la complessità, la funzionalità e la fruibilità degli impianti.

b) Sarà premiata la referenza che dimostrerà la realizzazione dell'impiantistica con la maggiore efficienza energetica.

c) Verrà premiata la referenza che dimostrerà scelte estetiche innovative nella realizzazione dell'impiantistica elettrica.

d) Il punteggio massimo previsto per il criterio d) viene assegnato all'opera il cui importo corrisponde almeno al 50 % dell'importo dell'opera oggetto della presente gara.
 Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

e) Avranno una valutazione maggiore progetti appartenenti non soltanto alla stessa classe e categoria, ma che sono strumentali alla prestazione del servizio oggetto di gara (per esempio progetti che riguardino Impianti Sportivi sempre che dimostrino un'adeguata professionalità).

Il punteggio per questa referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

A_i = der Referenz zugeteilte Gesamtpunktezahl
 a = Punkte für das Kriterium:
 technische Anlagen
 b = Punkte für das Kriterium:
 Technisch-bauliche Qualität
 c = Punkte für das Kriterium:
 Ästhetik und Dauerhaftigkeit der Anlagen
 d = Punkte für das Kriterium:
 Betrag des Bauvorhabens
 e = Punkte für das Kriterium:
 Funktionale Entsprechung

$a = V(a)_i * 2$
 $V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$b = V(b)_i * 1$
 $V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$c = V(c)_i * 2$
 $V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$d = V(d)_i * 1$
 $V(d)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$$V(d)_i = \frac{\text{Betrag des Bauwerks}}{50\% \text{ des Gesamtbetrags der Arbeiten der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

$e = V(e)_i * 2$
 $V(e)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt

**Bewertung des Berichts
über die Ausführungsweise des Auftrags
(Anlage 4)**

Zu vergebende Punktezahl: 30 max.

Der Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags wird wie folgt bewertet:

A_i = punteggio complessivo assegnato alla referenza
 a = punti per il criterio:
 impianti tecnologici
 b = punti per il criterio:
 Qualità tecnica-costruttiva
 c = punti per il criterio:
 l'estetica e la durevolezza nel tempo degli impianti
 d = punti per il criterio:
 importo dell'opera
 e = punti per il criterio:
 grado di affinità funzionale

$a = V(a)_i * 2$
 $V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$b = V(b)_i * 1$
 $V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$c = V(c)_i * 2$
 $V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$d = V(d)_i * 1$
 $V(d)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(d)_i = \frac{\text{importo dell'opera}}{50\% \text{ dell'importo complessivo dei lavori oggetto della presente gara}}$$

$e = V(e)_i * 2$
 $V(e)_i$ = Coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

**Valutazione della relazione
sulla modalità di esecuzione dell'incarico
(allegato 4)**

Punteggio da conferire: 30 max.

La relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico sarà valutato come segue:

| Punkte für | |
|--------------------------------|---------|
| a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung | 20 max. |
| b) Besondere Qualifikation | 7 max. |
| c) eingeplante Ressourcen | 3 max. |

| punti per | |
|----------------------------------|---------|
| a) compito, concetto, esecuzione | 20 max. |
| b) qualificazione particolare | 7 max. |
| c) risorse preventivate | 3 max. |

a) Prämiert wird die Fähigkeit, mit Kompetenz die einwandfreie Ausführung der Arbeiten in organisatorischer, funktioneller und technisch-wirtschaftlicher Hinsicht zu verfolgen, die Vorgangsweisen bei der Zusammenarbeit mit dem Auftraggeber, ihre Komplexität und die Vorgangsweisen bei der Information des Auftraggebers.

b) Prämiert wird die Fähigkeit der BL – im Rahmen ihrer Kompetenz -, eine Baustelle zu verwalten und kritische Punkte zu lösen, die sich im Zuge der Ausführung eines Bauauftrags bezüglich des Verlaufs der Arbeiten ergeben können, um die Einhaltung der Fristen und der Kosten des Unternehmerwerkvertrags über die Bauarbeiten zu begünstigen.

c) Prämiert wird die operative Anwesenheit auf der Baustelle, ausgedrückt durch die Zeit und das eingesetzte Personal.

a) Sarà premiata la capacità di seguire con competenza la corretta esecuzione dei lavori sotto il profilo organizzativo, funzionale e tecnico-economico, le modalità di confronto con la stazione appaltante, la sua complessità e le modalità informative di quest'ultima.

b) Sarà premiata la capacità della D.L., nel limite della sua competenza, di gestire un cantiere e risolvere i punti critici che si possono verificare nel corso dell'esecuzione di un appalto in ordine all'andamento dei lavori per favorire il rispetto dei tempi e dei costi del contratto d'appalto dei lavori.

c) Verrà premiata la presenza operativa in cantiere definita in tempo e in personale impiegato.

Die Punktezahl wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c$$

B_i = dem Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags zugeteilte Gesamtpunktezahl

a = Punkte für das Kriterium:
Aufgabe, Konzept, Umsetzung

b = Punkte für das Kriterium:
besondere Qualifikation

c = Punkte für das Kriterium:
eingeplante Ressourcen

$$a = V(a)_i * 20$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$b = V(b)_i * 7$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$c = V(c)_i * 3$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

B_i = punteggio complessivo assegnato alla relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico

a = punti per il criterio:
compito, concetto, esecuzione

b = punti per il criterio:
qualificazione particolare

c = punti per il criterio:
risorse preventivate

$$a = V(a)_i * 20$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 7$$

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 3$$

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

**Bewertung der
Reduzierung des Dienstleistungspreises
(„wirtschaftliches Angebot“)
(Anlage 5)**

**Valutazione della
riduzione del corrispettivo della prestazione
(“offerta economica”)
(allegato 5)**

Zu vergebende Punktezah: **30 max.**

Punteggio da conferire: **30 max.**

Die Punktezuhewisuung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa degli importi offerti.

Die Punktezah wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

C_i = dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezah
 a = Punkte für des Kriterium:
 Reduzierung des Dienstleistungspreises

C_i = punteggio complessivo assegnato all'offerta economica
 a = punti per il criterio:
 riduzione del corrispettivo della prestazione

$a = \frac{V(a)_i}{V(a)_{\min}} * 30$
 $V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot.
 Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezah zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezah anhand folgender Formel zugeteilt:

$a = \frac{V(a)_i}{V(a)_{\min}} * 30$
 $V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.
 All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

Niedrigstes Angebot
 ----- x höchste Punkte Preis
 überprüftes Angebot

importo minore
 ----- x punteggio massimo prezzo
 importo in esame

21. VERGABEVERFAHREN

21. PROCEDIMENTO DI GARA

Die elektronische Öffnung der termingerecht hochgeladenen digitalen Verwaltungsunterlagen findet am, in der Vergabebekanntmachung angegebenen Zeitpunkt, MERANARENA GmbH mit Einzelgesellschafter Gampenstrasse 74 statt. Die Ausschreibungsbehörde überprüft die Verwaltungsunterlagen auf Vollständigkeit und formale Richtigkeit.

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi presentati digitalmente avviene nella data indicata nel bando di gara presso MERANARENA Srl con socio unico_Via Palade 74. L'Autorità di gara verifica la completezza e la correttezza formale dei documenti amministrativi.

Die Ausschreibungsbehörde ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

L'Autorità di gara nomina la Commissione tecnica dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Teilnehmern über das Portal mitgeteilt.

Tramite il portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere gli offerenti, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Un-

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

terlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Teilnehmern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt die Ausschreibungsstelle folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Teilnehmern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Teilnehmern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- das eventuelle Verfahren bei übertrieben niedrigen Angeboten
- die Erstellung der Rangordnung
- die Ermittlung des Zuschlagsempfängers.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Teilnehmers, welcher die höchste Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl und bei gleicher Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Mitteilung des Ausschreibungsergebnisses laut Art. 79 Abs. 5 und ff des GVD Nr. 163/06 wird dem Teilnehmer oder im Fall einer Bietergemeinschaft, dem Beauftragten, innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des Verfahrens mitgeteilt:

In una seduta pubblica, la quale data verrà comunicata agli offerente tramite il portale, il seggio di gara procede a:

- un'eventuale esclusione di offerenti
- notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- eventuale procedimento d'anomalia

- stesura della graduatoria
- individuazione dell'aggiudicatario.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

La comunicazione dell'esito della gara, di cui all'art. 79, comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06, verrà comunicato al corrente o in caso di RTI al mandatario entro 5 giorni alle comunicazioni.

22. AKTENEINSICHT

Mit der Unterschrift des Teilnahmeantrages an der Ausschreibung kann der Teilnehmer die Vergabestelle ermächtigen, den anderen Teilnehmern, auf deren Anfrage, den Zugang zu allen Dokumenten, welche für die Teilnahme an dieser Ausschreibung vorgelegt werden, zu gewähren oder zu verweigern.

22. ACCESSO AGLI ATTI

Con la sottoscrizione della domanda di partecipazione alla gara il partecipante può autorizzare la stazione appaltante a dare o non dare l'accesso, da parte degli altri concorrenti e su loro richiesta, a tutti i documenti presentati per concorrere alla presente gara.

23. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex":

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist die Vergabestelle. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge.

23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali":

I dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è la stazione appaltante. Il Responsabile del trattamento è il direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. Il conferimento dei

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD. Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

24. RECHTSSCHUTZ

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr. 163/2006 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*). Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia-de-Medici-Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del d.lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243bis ss. del d.lgs. n. 163/2006 nonché gli artt. 119 e 120 del d.lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*). Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

25. ERTEILUNG DES AUFTRAGS

Der Auftrag wird mit Auftragsschreiben erteilt.

Im Sinne des Art. 11 Abs. 10 des GVD vom 12. April 2006 Nr. 163, i.g.F., kann das Auftragsschreiben erst 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer unterzeichnet werden, davon ausgenommen sind die in Art. 11 Abs. 10bis Buchstaben a) und b) des GVD Nr. 163/2006 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Auftraggebende Körperschaft verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftraggebende behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung mit weiteren Leistungen, die mit dem im Betreff genannten Bauvorhaben in Zusammenhang stehen, zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des

25. ASSEGNAZIONE DELL'INCARICO

L'incarico sarà affidato tramite lettera d'incarico.

Ai sensi dell'art. 11, comma 10 del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i, la lettera d'incarico può essere sottoscritta solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo i casi previsti dall'art. 11, comma 10bis lettere a) e b) del d. lgs. n. 163/2006.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Ente Committente dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'ente committente si riserva di affidare all'aggiudicatario della presente gara ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

eingereichten Angebotes.

Die Auftraggebende Körperschaft behält sich das Recht vor nach Art. 140 des GVD Nr. 163/2006 vorzugehen.

L'ente committente si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 140 del d.lgs. n. 163/2006.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Die Auftraggebende Körperschaft verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Erkennungsnummern der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung im Bezug auf die übermittelten Daten.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden mittels Bank- oder Postüberweisung ausschließlich auf die dafür bestimmten Kontokorrente registriert und durchgeführt, (Kontokorrente, die nicht ausschließlich dafür bestimmt sein müssen) bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe, die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen:

1. Der Unternehmer () übernimmt in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartner des Unternehmens () im Werkvertrag mit der Auftraggebenden Körperschaft, identifiziert mit CIG Nr.()/ CUP Nr. () alle Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 in geltender Fassung.

2. Der Unternehmer () in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartner des Unternehmens () verpflichtet sich, der Auftraggebenden Körperschaft die Verletzung der Pflichten über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse durch seinen Vertragspartner unverzüglich mitzuteilen.

26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'Ente Committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sul conto corrente dedicato indicato dall'appaltatore, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti:

"1. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) nell'ambito del contratto sottoscritto con l'Ente Committente, identificato con il CIG n. (...)/CUP n. (...) assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. L'impresa (...) in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) si impegna a dare immediata comunicazione l'Ente Committente della notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

3. Der Unternehmer ()' in seiner Eigenschaft als Unterauftragnehmer/ Untervertragspartners des Unternehmens (), verpflichtet sich, eine Abschrift dieses Vertrages der Auftraggebenden Körperschaft zu übermitteln.

3. L'impresa (...) ' in qualità di subappaltatore/subcontraente dell'impresa (...) ' si impegna ad inviare copia del presente contratto l'Ente Committente."

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 4 aufgelisteten Leistungen zu erbringen:

- a) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,
- b) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- c) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
- d) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse der Auftraggebenden Körperschaft zu erfüllen.

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 4:

- a) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;
- b) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- c) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- d) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse all'Ente Committente.